

020226
RL
SEKRETARZ GMINY

**URZĄD MIEJSKI
W STARYM SĄCZU**

Wpłynęło dnia 2026-06-09 Wpłynęło dnia

12388 zł - Paweł

Znak sprawy: RL

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:
Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.
Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie*/niepobieranie*”.

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Miasto i Gmina Stary Sącz
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	Rodzaj zadania zawiera się w punkcie 26 art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.), w sferze zadań publicznych w zakresie działalności na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i współpracy między społeczeństwami

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Stowarzyszenie Amici Hungariae KRS 0000653539 33-340 Stary Sącz, ul. Mickiewicza 33 Strona www: amicihungariae.pl Adres do korespondencji: jw. Adres e-mail: witek.kalinski@gmail.com Tel. 696 866 377	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Maria Marcinowska Tel. 785 191 588 educmaj@interia.pl

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	SÁNDOR MÁRAI – HISTORIA I DZIEŁO ARTYSTY			
2. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	20.08.2026	Data zakończenia	10.11.2026
3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)				

WŁŁ Moore

Stowarzyszenie Amici Hungariae powołane zostało w celu rozwijania kontaktów i współpracy między społecznościami Polski i Węgier, a jego siedziba w Powiatowej i Miejsko-Gminnej Bibliotece im. W. Bazieliha w Starym Sączu skłania m.in. do współpracy w zakresie promocji czytelnictwa węgierskich autorów.

Sándor Márai, właśc. **Sándor Károly Henrik Grossschmid de Mára** (ur. 11 kwietnia 1900 w Koszycach, zm. 21 lutego 1989 w San Diego) – węgierski prozaik, poeta, publicysta, autor licznych powieści i prowadzonego od 1943 do śmierci *Dziennika*. W swojej twórczości często poruszał temat zmierzchu patrycjatu i mieszczaństwa oraz kryzysu kultury europejskiej. W wielu dziełach ukazywał Węgry i Europę Środkową z perspektywy literata tworzącego na emigracji, a jego spostrzeżenia czasem brzmią jak prowokacyjne tezy lub poetyckie aforyzmy z akcentem goryczy, ironii i specyficznego poczucia humoru. *Dziennik* uważany za najważniejsze dzieło pisarza wyszedł na emigracji w sześciu tomach (wyd. pol. *Dziennik. Fragmenty* – 2006, 2007, 2008, 2009, 2013; *Dziennik 1943–1948* – 2016; *Dziennik 1949–1956* – 2017, *Dziennik 1957–1966* – 2018; *Dziennik 1967–1976* – 2019; *Dziennik 1977–1989* – 2020) w tłum. i z postłowie Teresy Worowskiej).

Naszym zamiarem jest zorganizowanie w Powiatowej i Miejsko-Gminnej Bibliotece im. W. Bazieliha w Starym Sączu sesji popularno-naukowej, która przybliży twórczość Sándora Márai'ego i – mamy nadzieję – zachęci do sięgnięcia po jego utwory tych, którzy jeszcze dotąd tego nie zrobili (sprzyja temu fakt, że większość utworów pisarza przetłumaczono na język polski, co jest swojego rodzaju fenomenem). Sesja planowana jest w pierwszej połowie września 2026 r., a poprzedzi ją kwerenda dotycząca życia pisarza w Koszycach, Preszowie i Budapeszcie oraz przygotowanie prezentacji tematycznych na przełomie sierpnia i września. Po sesji nastąpi przygotowanie i wydanie materiałów (wrzesień/październik), a rozliczenie projektu nastąpi do 10 listopada 2026 r. – całość działań w projekcie odbędzie się w ciągu 83 dni.

Podczas sesji przedstawiciele Stowarzyszenia Amici Hungariae przedstawia pisarza: Maria Marcinowska zarysuje jego życie w kraju i na emigracji, a Witold Kaliński opowie o metodzie twórczej. Zaproszony historyk Jakub Bulzak odniesie się do historii zobrazowanej w wybranych dziełach Sándora Márai'ego. Będzie też okazja porozmawiania z Teresą Worowską, tłumaczką tych dzieł dla czytelników polskich.

Promocję wydarzenia przewidujemy poprzez własną stronę internetową, stronę starosądeckiej Biblioteki oraz Instytut Liszta w Warszawie.

Zamierzamy też wydać publikację, którą w zakresie składu zamierza wesprzeć Towarzystwo Przyjaciół Doliny Popradu.

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

WRK Muroc

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1. Przeprowadzenie kwerend tematycznych dotyczących Sándora Márai'ego	Uzyskanie informacji i fotografii z Koszyc, Preszowa i Budapesztu (3 ośrodków związanych z życiem pisarza)	Wykorzystanie informacji i fotografii w prezentacjach podczas sesji i w publikacji
2. Zorganizowanie w 1. poł. września 2026 r. w Powiatowej i Miejsko-Gminnej Bibliotece Publicznej im. W. Bazieliha w Starym Sączu sesji popularnonaukowej dla mieszkańców Sądeckizny, mającej na celu przybliżenie postaci i twórczości Sándora Márai'ego	1 sesja popularno-naukowa Udział ok. 35 osób	Materiały promocyjne zapraszające na wydarzenia, relacje i fotografie.
3. Umieszczenie informacji o wyżej wymienionych działaniach na stronach www. Stowarzyszenia Amici Hungariae i Biblioteki oraz na stronie www. Instytutu Liszta w Warszawie	Informacje dostępne dla setek potencjalnych użytkowników na stronach Stowarzyszenia „Amici Hungariae”, Biblioteki oraz na stronie www. Instytutu Liszta w Warszawie	Sprawozdania pisemne i fotograficzne z przebiegu projektu na stronach partnerów.
4. Wydanie publikacji z tekstami Tematycznymi z sesji popularno-naaukowej	1 publikacja w nakładzie 150 egz.	Nadanie numeru ISBN oraz przekazanie publikacji do bibliotek krajowych i regionalnych oraz partnerom projektu

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Stowarzyszenie „Amici Hungariae” powstało w grudniu 2016 r., a już w kolejnym roku 2017 zrealizowało projekt „Węgrzy na Ziemi Sądeckiej” (wydanie mapy polsko-węgierskiej z zaznaczeniem miejscznaczonych węgierską obecnością i konferencja). Od tego czasu każdego roku realizowany jest jakiś większy projekt we współpracy partnerskiej (konferencje, wystawy, wydawnictwa, spotkania), a wszystkie relacje zamieszczone są na stronie www.amicihungariae.pl. Stowarzyszenie zrealizowało też w 2024 r. zadanie w ramach Małego Grantu – „Śladami św. Elżbiety Węgierskiej” – które odbyło się i rozliczone zostało zgodnie z założeniami w projekcie.

W realizacji obecnie planowanego projektu wykorzystywane będą własne zasoby sprzętowe (komputery, telefony), sesja i promocja publikacji odbędzie się w siedzibie (nie ma konieczności wynajmowania sali), zaproszona tłumaczka goszczona będzie w domu przewodniczącego Stowarzyszenia „Amici Hungariae” (nie ma konieczności opłaty za nocleg w hotelu), praca umysłowa członków Stowarzyszenia będzie pracą społeczną.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Honoraria referentów spoza Stowarzyszenia	1300,00	1300,00	0,00
2.	Poczęstunek dla oficjalnych gości (10 osób)	1550,00	1200,00	350,00 (wkład własny)
3.	Druk publikacji	2500,00	2500,00	0,00
4.	Tłumaczenie przez członka Stowarzyszenia z jęz. węgierskiego i na jęz. węgierski (kontakty w Budapeszcie)	600,00	0,00	Praca społeczna

Włk Mare

5.	Zebranie przez członków Stowarzyszenia materiału informacyjnego i fotograficznego oraz przygotowanie wystąpień na sesję oraz tekstów promocyjnych i do publikacji	1000,00	0,00	Praca społeczna z użyciem własnego sprzętu
6.	Projekt zaproszeń i ich upublicznienie	900,00	0,00	W ramach współpracy z Biblioteką
7.	Skład publikacji	1000,00	0,00	W ramach współpracy z Tow. Przyjaciół Doliny Popradu
9.	Promocja	800,00	0,00	W ramach współpracy z Biblioteką i Instytutem Liszta
10.	2 noclegi dla tłumaczki (z os. towarzyszącą)	900,00	0,00	Pokoje gościnne w zasobach własnych
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10 550	5000,00	350,00

V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją*;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Witold Kalinich

Maria Marimonoske

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu oferentów)

Data *9.06.2026*